








មាត់ និង ម្រឹមព្រះ

雞和千足蟲

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Khuob Sopheak
-  Khmer / Chinese (Mandarin)
-  Level 3

(imageless edition)





មាន់ និងម្រឹមព្រះ ជាមិត្តនឹងគ្នា។ ប៉ុន្តែពួកវាតែងប្រជែងគ្នាជានិច្ច។
ថ្ងៃមួយ ពួកគេក៏បបួលគ្នាលេងបាល់ទាត់។
អ្នកទាំងពីរចង់ដឹងថាតើនរណាពូកែជាងគេ។

...

雞和千足蟲是好朋友，但是它們又互相競爭。有一天，
它們決定進行一場足球比賽，看看誰是最棒的球員。



ពួកគេក៏ចេញទៅទីលានបាល់ទាត់។ ការប្រកួតក៏ចាប់ផ្តើម។

មាន់រត់យ៉ាងលឿន។ ប៉ុន្តែម្រឹមព្រះ រត់លឿនជាង។

មាន់ទាត់បាល់បានឆ្ងាយ។ ប៉ុន្តែម្រឹមព្រះ ទាត់បាល់បានឆ្ងាយជាង។

មាន់ក៏ចាប់ផ្តើមម្តេងម៉ៅ។

...

它們去了球場，開始比賽。雞跑得飛快，但是千足蟲跑得更快。雞把球踢得很遠，但是千足蟲踢得更遠。雞開始有點悶悶不樂。



ពួកគេក៏សម្រេចចិត្តទាត់ប៉េណាល់ទីវិញម្តង។ ដំបូងម្រើមព្រះ
ធ្វើជាអ្នកចាំទី។ មាន់ទាត់ចូលទីបានតែមួយគ្រាប់ប៉ុណ្ណោះ។ បន្ទាប់មក
ដល់វេនមាន់ចាំទីវិញម្តង។

...

最後，它們決定來一場點球大戰。第一輪中，千足蟲當
守門員，雞只拿到了一分。然後，在第二輪中，雞做守
門員。



ម្រឹមព្រះទាត់បាល់ចូល។ ម្រឹមព្រះបណ្តើរចាប់ចុះឡើង
ក៏ទាត់ចូលទៀត។ ម្រឹមព្រះ តែតបាល់ចូលទីទៀត។
ម្រឹមព្រះទាត់ចូលសរុបបានប្រាំគ្រាប់។

...

千足蟲猛地一踢，球進了。千足蟲運球飛快，又進了一
球。千足蟲跳起來，打了個頭球，又得了一分。千足蟲
一共得了五分。



ពេលចាញ់បែបនេះ មាន់ខឹងយ៉ាងខ្លាំង ។ ម្រឹមព្រះអស់សំណើច
ព្រោះឃើញមិត្តវាខឹងឡើងមុខក្រហម។

...

ឆ្កែឈប់ហើយ វាខឹងណាស់។ ក្រណាត់អី ឆ្កែឈប់ហើយ វាខឹងណាស់។
ឆ្កែឈប់ហើយ វាខឹងណាស់។ ក្រណាត់អី ឆ្កែឈប់ហើយ វាខឹងណាស់។



មាន់ខឹងខ្លាំងពេក ក៏បើកចំពុះចឹកលេបម្រើមព្រះចូលពោះបាត់។

...

雞生氣極了，它張開嘴，一口把千足蟲吞了下去。



ពេលដើរមកផ្ទះវិញ មានក៏ជួបនឹងមេម្រឹមព្រះ។ មេម្រឹមព្រះក៏សួរថា៖
“តើឯងបានឃើញកូនខ្ញុំដែរឬទេ?” មានមិននិយាយអ្វីទាំងអស់។
មេម្រឹមព្រះ ព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង។

...

គឺ លើផ្លូវផ្ទះវិញ មានក៏ជួបនឹងមេម្រឹមព្រះ។ មេម្រឹមព្រះក៏សួរថា៖
“តើឯងបានឃើញកូនខ្ញុំដែរឬទេ?” មានមិននិយាយអ្វីទាំងអស់។
មេម្រឹមព្រះ ព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង។

គឺ លើផ្លូវផ្ទះវិញ មានក៏ជួបនឹងមេម្រឹមព្រះ។ មេម្រឹមព្រះក៏សួរថា៖
“តើឯងបានឃើញកូនខ្ញុំដែរឬទេ?” មានមិននិយាយអ្វីទាំងអស់។
មេម្រឹមព្រះ ព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង។



រំពេចនោះ មេម្រឹមព្រះ បានឮសំឡេងខ្យល់ៗ។ “ម៉ែជួយកូនផង!”
មេម្រឹមព្រះសម្លឹងជុំវិញ ហើយប្រឹងស្តាប់យ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្ន។
សំឡេងនោះ គឺឮចេញពីក្នុងពោះមាន់សោះ។

...

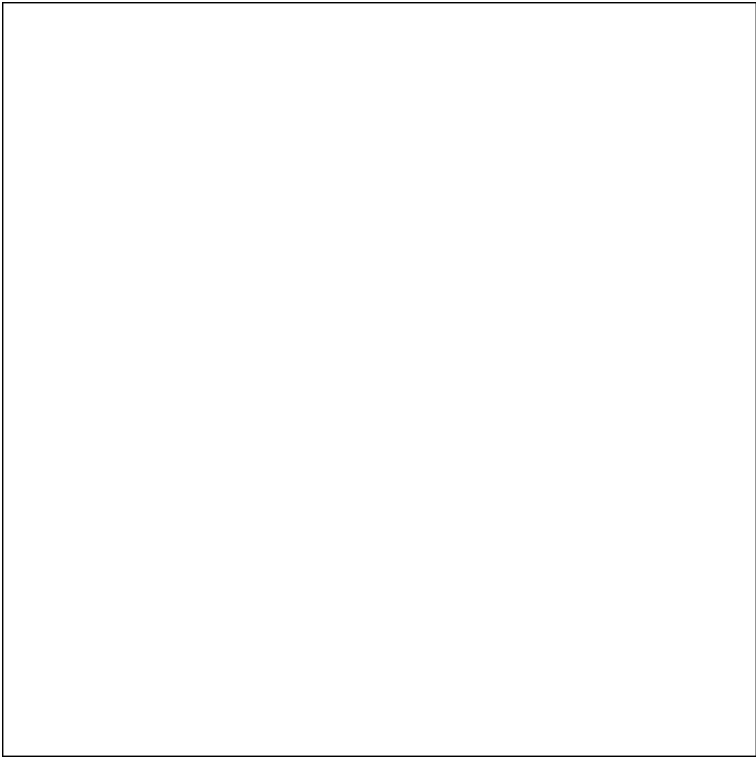
千足蟲媽媽突然聽到了一陣微弱的聲音：“快幫我，媽媽！”千足蟲媽媽看了看周圍，仔細地聽著，聲音是從雞身體裡傳出來的。



មម្រើមព្រះក៏ស្រែកថា៖ “កូនសម្លាញ់!
ចូរកូនប្រើជំនាញពិសេសរបស់កូនទៅ។” ម្រើមព្រះ ក៏បញ្ចេញភ្លិនស្អុយ
និងរសជាតិគួរឲ្យខ្លើម។ មានចាប់ផ្តើមមានអារម្មណ៍មិនស្រួលខ្លួន។

...

千足蟲媽媽大喊道：“快用你神奇的能力！”千足蟲會產生一種很難聞的味道，會讓雞覺得很噁心。



មាន់ចាប់ផ្ដើមភើៗ បន្ទាប់មកវាចាប់ផ្ដើមខាកផង ស្មោះផង។ ក្រោយមក
វាក៏កណ្ដាស់ ហើយក្អក។ ក្អកហើយ ក្អកទៀត។
មើមព្រះគួរឲ្យខ្ពើមរអើមណាស់!

...

ងឺន បាន ម្នាក់ ហ្នឹង គួរ ឲ្យ ខ្ពើម រអើម ណាស់ មើម ព្រះ គួរ ឲ្យ ខ្ពើម រអើម ណាស់!



មាន់ក៏ក្អកចេញម្រឹមព្រះពីក្នុងពោះវាមកក្រៅ។ មេម្រឹមព្រះ និងកូន
ក៏នាំគ្នារាវឡើងដើមឈើដើម្បីលាក់ខ្លួន។

...

雞不停地咳嗽，直到把千足蟲從胃裡咳了出來。千足蟲
媽媽和孩子趕緊爬上樹，藏了起來。



ចាប់ពីពេលនោះមក មាន់ និងម្រឹមព្រះ ក្លាយជាសត្រូវនឹងគ្នារហូតមក។

...

從此以後，雞和千足蟲就變成了敵人。



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

មាន់ និង ម្រឹមព្រះ

雞和千足蟲

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Khuob Sopheak (km), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).